Ogłoszenie o wyniku postępowania
Usługi
Wykonania tłumaczeń, przygotowanie materiału do druku oraz druk publikacji

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

1.1.) Rola zamawiającego
Postępowanie prowadzone jest samodzielnie przez zamawiającego

1.2.) Nazwa zamawiającego: MUZEUM RZEMIOSŁA W KROŚNIE

1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny: REGON 001395383

1.5) Adres zamawiającego

1.5.1.) Ulica: ul. Józefa Piłsudskiego 19

1.5.2.) Miejscowość: Krosno

1.5.3.) Kod pocztowy: 38-400

1.5.4.) Województwo: podkarpackie

1.5.5.) Kraj: Polska

1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3: PL821 - Krośnieński

1.5.9.) Adres poczty elektronicznej: krosno@muzeumrzemiosla.pl

1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego: https://muzeumrzemiosla.pl/

1.6.) Adres strony internetowej prowadzonego postępowania:
https://platformazakupowa.pl/transakcja/1170414

1.7.) Rodzaj zamawiającego: Zamawiający publiczny - jednostka sektora finansów publicznych - państwowe i samorządowe instytucje kultury

1.8.) Przedmiot działalności zamawiającego: Inna działalność

ochrona zabytków, edukacja

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

2.1.) Ogłoszenie dotyczy:

Zamówienia publicznego

2.2.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług: Nie

2.3.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:
Wykonania tłumaczeń, przygotowanie materiału do druku oraz druk publikacji

2.4.) Identyfikator postępowania: ocds-148610-0c290c81-1b04-4188-885f-4f13cc004c7c

2.5.) Numer ogłoszenia: 2025/BZP 00544329

2.6.) Wersja ogłoszenia: 01

2.7.) Data ogłoszenia: 2025-11-20

2.8.) Zamówienie albo umowa ramowa zostały ujęte w planie postępowań: Tak

2.9.) Numer planu postępowań w BZP: 2025/BZP 00132464/07/P

2.10.) Identyfikator pozycji planu postępowań:

1.3.1 Wykonania tłumaczeń, przygotowanie materiału do druku oraz druk publikacji

2.11.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej: Tak

2.12.) Nazwa projektu lub programu:
INTERREG Polska – Słowacja 2021 – 2027

2.13.) Zamówienie/umowa ramowa było poprzedzone ogłoszeniem o zamówieniu/ogłoszeniem o zamiarze zawarcia umowy:

2.13.) Zamówienie/umowa ramowa było poprzedzone ogłoszeniem o zamówieniu/ogłoszeniem o zamiarze zawarcia umowy: Tak

2.14.) Numer ogłoszenia: 2025/BZP 00407149

SEKCJA III – TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA LUB ZAWARCIA UMOWY RAMOWEJ

3.1.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną Zamówienie udzielane jest w trybie podstawowym na podstawie: art. 275 pkt 1 ustawy

SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

4.1.) Numer referencyjny: DA/21/06/2025/BG

4.2.) Zamawiający udziela zamówienia w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania: Nie

4.4.) Rodzaj zamówienia: Usługi

4.5.1.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Przedmiot zamówienia obejmuje następujące usługi:
1. Wykonanie tłumaczeń tekstów oraz podpisów do fotografii, ilustracji i map dostarczonych przez Zamawiającego z j. polskiego na j. słowacki i j. angielski oraz z j. słowackiego na j. polski i j. angielski.
Zakres materiału do tłumaczenia:
1) 65 stron normatywnych w języku polskim (1 strona = 1800 znaków ze spacjami) do tłumaczenia na język słowacki,
2) 65 stron normatywnych w języku polskim (1 strona = 1800 znaków ze spacjami) do tłumaczenia na język angielski,
3) 65 stron normatywnych w języku słowackim (1 strona = 1800 znaków ze spacjami) do tłumaczenia na język polski,
4) 65 stron normatywnych w języku słowackim (1 strona = 1800 znaków ze spacjami) do tłumaczenia na język angielski;
Dwa przykładowe teksty do publikacji (jeden w języku polskim oraz jeden w języku słowackim) ukazujące charakter i specyfikę treści zawartych w publikacji stanowią załącznik do SWZ.
2. Przygotowanie i druk jednej publikacji (całkowity nakład 4000 egz.) w trzech oddzielnych wersjach językowych – wersja polska (nakład 2000 egz.), wersja słowacka (nakład 1000 egz.), wersja angielska (nakład 1000 egz.):
1) opracowanie redakcyjne;
2) korekta tekstów w języku polskim, słowackim oraz angielskim w zakresie stylistyki, gramatyki, ortografii, interpunkcji;
3) skład i łamanie tekstów;
4) opracowanie projektu graficznego wnętrza oraz okładki (pełny projekt graficzny publikacji w uzgodnieniu z Zamawiającym. Projektem graficznym objęta jest okładka i zawartość publikacji, w tym rozmieszczenie tekstu, rozmieszczenie i style ilustracji oraz innych elementów graficznych (fotografie, ilustracje, mapy);
5) druk i dostawa publikacji;
Specyfikacja druku:
a) format: B5,
b) oprawa: miękka typu Otabind, obwoluta z kalki 170 g (ZING, Europapier), druk kolorowy na oprawie i obwolucie, dwustronny,
c) łączenie: szyta i klejona,
d) uszlachetnienia: folia aksamitna, lakier UV,
e) papier: kreda mat 130 g/m2,
f) kolorystyka: 4+4; druk kolorowy, dwustronny,
g) objętość: 300 stron + okładka,
h) czcionka: wybrana przez Zamawiającego na podstawie trzech propozycji ze strony Wykonawcy,
i) nakład: 4000 egz.: wersja polskojęzyczna 2000 egz., wersja słowackojęzyczna 1000 egz., wersja anglojęzyczna 1000 egz.

4.5.3.) Główny kod CPV: 79823000-9 - Usługi drukowania i dostawy

4.5.4.) Dodatkowy kod CPV:

79824000-6 - Usługi drukowania i dystrybucji

79800000-2 - Usługi drukowania i powiązane

79810000-5 - Usługi drukowania

79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

SEKCJA V ZAKOŃCZENIE POSTĘPOWANIA

5.1.) Postępowanie zakończyło się zawarciem umowy albo unieważnieniem postępowania: Postępowanie/cześć postępowania zakończyła się zawarciem umowy

SEKCJA VI OFERTY

6.1.) Liczba otrzymanych ofert lub wniosków: 3

6.1.3.) Liczba otrzymanych od MŚP: 3

6.1.4.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwach EOG innych niż państwo zamawiającego: 0

6.1.5.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwie spoza EOG: 0

6.1.6.) Liczba ofert odrzuconych, w tym liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 0

6.1.7.) Liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 0

6.2.) Cena lub koszt oferty z najniższą ceną lub kosztem: 166264,35 PLN

6.3.) Cena lub koszt oferty z najwyższą ceną lub kosztem: 328151,43 PLN

6.4.) Cena lub koszt oferty wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: 166264,35 PLN

6.5.) Do wyboru najkorzystniejszej oferty zastosowano aukcję elektroniczną: Nie

6.6.) Oferta wybranego wykonawcy jest ofertą wariantową: Nie

SEKCJA VII WYKONAWCA, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA

7.1.) Czy zamówienie zostało udzielone wykonawcom wspólnie ubiegającym się o udzielenie zamówienia: Nie

7.3.) Dane (firmy) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia:

7.3.1) Nazwa (firma) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: Pracownia C&C Sp. z o.o.

7.3.2) Krajowy Numer Identyfikacyjny: 1181682020

7.3.3) Ulica: ul. Porannej Bryzy 33

7.3.4) Miejscowość: Warszawa

7.3.5) Kod pocztowy: 03-284

7.3.6.) Województwo: mazowieckie

7.3.7.) Kraj: Polska

7.4.) Czy wykonawca przewiduje powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom?: Nie

SEKCJA VIII UMOWA

8.1.) Data zawarcia umowy: 2025-11-14

8.2.) Wartość umowy/umowy ramowej: 166264,35 PLN

8.3.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: 4 miesiące